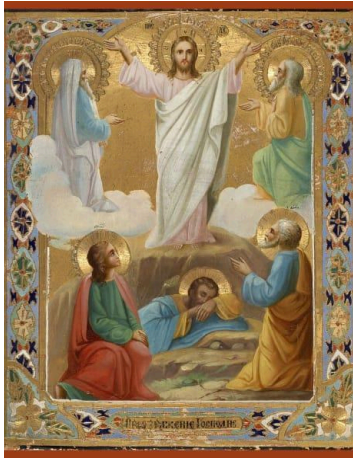


Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytsky (603) 757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: [AnyavogelPBVM@Comcast.net](https://www.facebook.com/AnyavogelPBVM@Comcast.net)

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

Bulletin for Sunday August 17, 2025

TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

POSTFEAST OF THE DORMITION OF THE MOTHER OF GOD

Divine Liturgy, Intentions and Various Services for August

Sat 8/23 (9am) Divine Liturgy for +Fred Varasteh by Corcorans
(6pm) Vespers Services
Sun 8/24 (9am) Divine Liturgy
Sat 8/30 (9am) Divine Liturgy for +Fred Varasteh by Corcorans
(6pm) Vespers Services
Sun 8/31 (9am) Divine Liturgy

Sat 9/6 (6pm) Vespers Services
Sun 9/7 (9am) Divine Liturgy
Sat 9/13 (6pm) Vespers Services
Sun 9/14 (9am) Divine Liturgy
Sat 9/20 (6pm) Vespers Services
Sun 9/21 (9am) Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM(Sept- May) Sundays 9AM(June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

Saturday Services: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, молись за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.
- We’re glad you’re here. “Come and see” (John 1:46)—and if you have questions, don’t hesitate to ask Fr. Ihor or Deacon Jon, or any member of our community.

Please join us Sunday August 17th at Noon for our Church Picnic @ Bear Brook!

CELEBRATE!

8/5 Luboy S.

8/6 Stuart & Jillian Burychka
(Wedding Anniv)

8/9 Kaytlin Y.

8/10 Taras & Lesia Zubrytskyy
(Wedding Anniv)

8/11 Phil & Denise Bodwell
(Wedding Anniv)

8/13 Pavlo & Mariia Godriichuk
(Wedding Anniv)

8/19 Jillian B.

8/20 Marianna L.

8/21 Richard & Marianna L
(Wedding Anniv)

8/29 Tanya & Ron Morales
(Wedding Anniv)

8/30 Josephine H.



FORGOT YOUR ENVELOPE?

You can now use Venmo! @PBVMUCC

July 2025 Financial Summary

Income \$4,103.00

Expenses \$4,786.82

Deficit in the red \$683.82

Average attendance: 36

Thank you and God bless you for your generous support of our parish

Troparion (1): Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your immaculate body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind!

Troparion (1): O Mother of God, in giving birth You still preserved virginity; and in your falling-asleep you did not forsake the world. You are the Mother of Life and have been transferred to life and through your prayers have delivered our souls from death. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (1): You arose in glory from the tomb and with Yourself You raised the world. All humanity acclaim You as God, and death has vanished. Adam exults, O Master; and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (2): The grave and death did not detain the Mother of God. She prays perpetually and is our unfailing hope of intercession; for He Who dwelt in the womb of the ever-Virgin, transferred to life the Mother of Life.

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Epistle: Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (1Cor 4:9-16)

Brethren: God has exhibited us apostles as the last of all, like people sentenced to death, since we have become a spectacle to the world, to angels and human beings alike. We are fools on Christ's account, but you are wise in Christ; we are weak, but you are strong; you are held in honor, but we in disrepute. To this very hour we go hungry and thirsty, we are poorly clad and roughly treated; we wander about homeless; and we toil, working with our own hands. When ridiculed, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we respond gently. We have become like the world's rubbish, the scum of all, to this very moment. I am writing you this not to shame you, but to admonish you as my beloved children. Even if you should have countless guides to Christ, yet you do not have many fathers, for I became your father in Christ Jesus through his gospel. Therefore, I urge you, be imitators of me.

Alleluia Verses:

Verse (1): God gives me vindication, and has subdued peoples under me. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (1): Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to his posterity for ever. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mt 17:14-22)

At that time, a man approached Jesus, knelt down before him, and said, "Lord, have pity on my son, for he is a lunatic and suffers severely; often he falls into fire, and often into water. I brought him to your disciples, but they could not cure him." Jesus said in reply, "O faithless and perverse generation, how long will I be with you? How long will I endure you? Bring him here to me." Jesus rebuked him and the demon came out of him, and from that hour the boy was cured. Then the disciples approached Jesus in private and said, "Why could we not drive it out?" He said to them, "Because of your little faith. Amen, I say to you, if you have faith the size of a mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move. Nothing will be impossible for you." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is to be handed over to men, and they will kill him, and he will be raised on the third day."

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):

Seeing the dormition of the most Pure One, the angels were filled with awe at how the Virgin went from earth to heaven.

Hirmos: In you, O Pure Virgin, the laws of nature were overcome: in giving birth you remained a virgin and in your death heralded life. You remained a virgin after giving birth and remained alive after death, always saving your descendants, O Mother of God.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Deacon Jon's Sermon

In today's Gospel, a father cries out in anguish: "Lord, have pity on my son!" His child is tormented, and even the disciples cannot heal him. The father himself, feeling helpless, brings him, probably as a last resort, to Christ. Because he knows that only Christ, the true Physician of our souls and bodies, can heal and restore the boy, setting him free. It

makes us wonder, why could the disciples not cast out the demon? And we get an answer that is somewhat surprising, Our Lord answers, “Because of your little faith. This kind does not go out except by prayer and fasting.” Here the Christ teaches us a great truth. That faith must be nourished by prayer and fasting. Prayer alone without effort becomes words that pass away; fasting alone without prayer is just a diet. But when join them together, prayer and fasting open our hearts to God, give strength against temptation, and drive away the enemy. Like a highly trained physician, we can’t just enter medical school on day one and expect to perform surgery, or a law student arguing before the Supreme Court. Or, running a marathon getting right off the couch. Everything takes effort and training. Our spiritual life is no exception. Here is the antidote, here is the secret to overcoming our passions. Here is the weapon! We need Prayer and fasting. Not one without the other, but both together, as two wings that lift our soul to God. St. John Chrysostom says, “Prayer is the light of the soul. It gives us true knowledge of God. It is the link between God and man.” And he says elsewhere, “The devil trembles when he sees the weakest Christian on his knees.” But only using prayer as weapon against our passions can make us grow weak. That is why Christ adds fasting. St. Basil the Great calls fasting the, “weapon of Christ.” He writes, “Fasting gives birth to prophets. Fasting strengthens the strong. Fasting makes lawgivers wise. Fasting is the soul’s safeguard, the faithful companion of the body, the weapon of the brave, the training of the athlete.” Now we are not in the Great Fast, and we just Finished the Dormition Fast, but every week the Church asks us to train. Every Wednesday and Friday the Church does ask us to fast. These small fasts, if joined with prayer, keeps our faith alive and our hearts awake. They are like training for the soul, so that when trials do come, we are ready. Like the athlete or surgeon, we need to train for the event, and that event is our salvation! My dear brothers and sisters, the boy in the Gospel is an image of our own soul. How often are we possessed by our passions and slaves to sin? Lacking even the ability to walk away from them. But Christ will always wait for us, reaching out His hand to help us up. When we cry out like the father, “Lord, have mercy!” Christ is quick to heal us. But He asks us to struggle with Him by taking up the weapons of prayer and fasting, so that His grace may be alive in us. We shouldn’t neglect these gifts. Prayer and fasting are not heavy burdens, but treasures that Christ Himself gives us to heal us. Through them, mountains of sin can be moved, demons can be cast out, and most importantly our small faith can grow into a mighty tree. Let us be faithful in prayer, consistent in our fasting, and always cry out with the father of today’s Gospel: “Lord, I believe—help my unbelief!”



10-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА ПОПРАЗДЕНСТВО УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Тропарі і Кондаки:

Тропар (1): Хоч запечатали камінь юдеї і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, воскрес Ти, Спасе, на третій день, даруючи життя світові. Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: Слава воскресінню Твоєму, Христе, слава царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Тропар (1): У народженні дівство зберегла Ти, в успінні ж світу не залишила, бо Ти, Богородице, перейшла до життя, будиши Матір’ю Життя, і молитвами Своїми визволяєш від смерті душі наші.
Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу і світ з Собою воскресив; людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла. Адам же ликує, Владико, і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: Ти, Христе, той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (2): У молитвах невсипущу Богородицю і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть; бо як Матір Життя покликав Її до життя Той, хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

Прокімен:

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Апостол: До Коринтян першого послання св. апостола Павла читання

(1Кор 4:9-16)

Браття, мені бо так здається, що Бог поставив нас, апостолів, останніми, немов призначених на страту; ми бо стали видовищем і світові, й ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ви ж у Христі розумні; ми немічні, ви ж - мічні; ви славні, ми ж без чести. До сього часу ми голодуємо і спрагли і нагі; нас б'ють, і ми скитаємось. Ми трудимося, працюючи власними руками; нас ображають, а ми благословляємо; нас гонять, а ми терпимо; нас ганьблять, а ми з любов'ю відзиваємось; ми мов те сміття світу стали, покидьки всіх аж досі. Не щоб осоромити вас я це пишу, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, та батьків не багато; бо я вас породив через Євангеліє в Христі Ісусі. Отож благаю вас: будьте моїми послідовниками.

Алилуя:

Стих (1): Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (1): Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Мт 17:14-22)

Того часу, коли ж прийшли до народу, тоді приступив до Ісуса один чоловік і, припавши йому до ніг, каже: "Господи, змилуйся над моїм сином, бо він причинний і тяжко нездужає: часто кидається в огонь, часто й у воду. Я був привів його до твоїх учнів, та вони не могли його зцілити." "Роде невірний та розбещений, - відповів Ісус, - доки мені з вами бути? Приведіть мені його сюди!" Ісус погрозив йому, і біс вийшов з хлопця; тож видужав юнак тієї ж миті. Тоді підійшли учні до Ісуса насамоті й спитали: "Чому не могли ми його вигнати?" Ісус сказав їм: "Через вашу малу віру; бо істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно гірчиці, то скажете оцій горі: Перенесися звідси туди - і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. А щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом." Як вони зібралися в Галилеї, Ісус мовив до них: "Син чоловічий має бути виданий у руки людям."

Достойно: Ангели успіння Пречистої бачивши, здивувалися, як то Діва висходить із землі в небо.

Ірмос: Переможено закони природи в Тобі, Діво чиста; бо в народженні дівство, а в смерті життя перемогло; по народженні Діва і по смерті жива, Ти завжди спасаєш, Богородице, спадкоємство Своє.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя.

Проповідь о. Ігоря

Десята неділя по зісланні Св. Духа


Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! Євангеліє сьогоднішньої неділі розповідає про Божу зцілюючу благодать, неміч біснуватого хлопця, слабкість віри апостолів та ревність молитви люблячого батька. Подія відбувається відразу після того, як учні з Ісусом сходять з гори, на якій Ісус переобразився перед ними. Подібно, як свого часу Мойсей після сходження з Синаю побачив слабкість віри тих, кому він доручив служіння (пор. Вих 24:14; 32:1-8, 21-25, 35), так само й Ісус зіштовхується з слабкістю віри своїх учнів, які не можуть на прохання батька зцілити його біснуватого сина (Мт 17:16). Діагноз який ставить Ісус своїм учням, євангелист Матей окреслює словом , яке різні словники перекладають як «дуже убога віра, неадекватна віра, недосконала віра, стан дуже малої довіри». Цікаво, що це слово тільки єдиний раз вжите в цілому Святому Письмі саме в Мт 17:20. Отож, відповідно до навчання Ісуса – бути Його учнем, означає довіряти Йому беззастережно. Коли Ісус тільки починав проповідувати в Галилеї, Він послав своїх учнів з особливою місією: «Ідіть, проповідуйте, кажучи, що Царство Небесне – близько. Оздоровлюйте недужих, воскрешайте мертвих, очищуйте прокажених, бісів виганяйте. Даром прийняли, даром давайте»(Мт 10:7-8). Якщо на початку їхнє служіння було успішне, то тепер вони стояли безсилі та розгублені перед Господом. Замість зрости у вірі, вони – виглядає, – у своєму зарозумінні та людських сподіваннях (противних природі божого Царства) не розвинули те, що прийняли як дорогоцінний дар для служіння іншим. На жаль сьогодні дуже часто можна побачити, як ті котрі називають себе сучасними учнями Ісуса, з часом тільки применшують свою довіру до Нього й чимраз більше намагаються самі облаштовувати своє життя та його контролювати. Ще одним поширеним способом панування диявола над людьми є нинішня „культура та мода”. Сьогодні у світі панує культ тіла: татуювання, малюнки на тілі, поганські прикраси. Наше тіло має давати видимі прояви віри у світі, допомагати освяченню душі добрими вчинками, а не шукати заспокоєння своїх пристрастей.

Інакше воно не служить добру душі, а навпаки шкодить їй грішними вчинками тут на землі і у вічності. Злий дух панує над людьми також через моду, коли в ній є елементи поклоніння сатані. Великої шкоди духовності людей сьогодні завдає сучасна „мода та культура” з різними магічними, сатанинськими елементами, символами, всякими двозначними написами. Вони є в більшості випадків елементами окультизму – поклоніння сатані. Дивним є явище, коли науковий прогрес підвищує рівень цивілізації у світі, а людина наслідує тварин, носячи їхні зображення або частини тіла на своєму одязі. Масової популярності набуває сьогодні використання вух тварин як елементів одягу, взуття, біжутерії, канцтоварів. По-людськи це вважається звичайною прикрасою. Насправді - це символ поклоніння сатані під видом моди: зло, замасковане під виглядом добра. Бо це є елементи емблеми організації Плейбой, яка займається поширенням розпусти з допомогою преси, тобто культу злого духа. Коли подивитися на зовнішність людей з такими речами, не знаєш, чи це людина, чи тварина - людиноподібна істота. Дорогі брати і сестри, сьогодні, зібравшись у храмі на молитву, будемо просити в Господа, щоби Він навчив нас молитися, щоби Він дав нам сили постити, щоби Він навчив нас бачити в своєму Житті Спасителя та йти за Ним. і тоді ми очистимо наші душі від духовної смерті, позбудемося ворога людського роду – диявола, та перебуватимемо з Христом не тільки до кінця нашого земного тимчасового життя, але і в житті вічній. За прикладом батька хворого сина зміцнимо віру один одного добрим словом і молитвою у важких хвиликах життя, навертаймо їх на шлях до Христа, щоб почути його голос, який постійно промовляє до нас: „Прийдіть до мене всі втомлені і обтяжені і Я облегушу вас” (Мт. 11, 28). Амінь.






Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя, алілуя, алілуя.

Join Us for Our Church Picnic! ☀️



 **Sunday, August 17th**
 **Bear Brook State Park**
Following Divine Liturgy

Come celebrate summer with your parish family at beautiful Bear Brook State Park!

-  Freshwater swimming – bring your swimsuits!
-  Playground fun for the kids
-  Picnic tables & grills – bring your favorite dishes to share
-  Games and activities for all ages
-  Plenty of space to relax and reconnect with friends

Don't forget:

- Bring a lawn chair or blanket
- Pack sunscreen, towels, and your favorite outdoor games
- Invite family and friends – all are welcome!

Let's make it a day to remember.

See you at the park! 🙌

There is an entry fee to the park \$4/adult \$2 for kids which MAY include parking..

Look for the Ukrainian Flag when you arrive!

During this Post-Festive Time of the Dormition...“The Most Holy Mother of God prays for us ceaselessly. She is always visiting us. Whenever we turn to her in our heart, she is there. After the Lord, she is the greatest protection for mankind. How many churches there are in the world that are dedicated to the Most Holy Mother of God! How many healing springs where people are cured of their ailments have sprung up in places where the Most Holy Theotokos appeared and blessed those springs to heal both the sick and the healthy! She is constantly, by our side, and all too often we forget her.” - Elder Thaddeus of Vitovnica